Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика» Профиль «Русский язык и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ПК-2

способен использовать понятийный аппарат, подходы и методологическую базу теории и практики перевода в профессиональной деятельности

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку профессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- языковые нормы и средства письменной речи для достижения коммуникативныхцелей; процессы организации эффективной речевой коммуникации;
- языковые нормы и средства для достижения коммуникативных целей; языковые особенности функционально-смысловых типов речи;
- этапы развития практикиитеории перевода; параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); основания и содержание транслатологической классификации текстов, основныеположения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода;
- основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика;
- типы словарных соответствий между лексическими системами ИЯи ПЯ; соотвествия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ; основы переводческой этики;
- соотвествия между лексическими и грамматическими системами ИЯ и ПЯ;
- правила речевого этикета и особенности перевода лингвистических маркеров различных функциональных стиля; языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка;
- основные положения риторики как науки;
- основные нормы современного литературного языка;
- лексико-грамматических особенности изучаемого иностранного языка;
- основные понятия теории перевода и основные положения структурной лингвистики;
- -- виды пребразований при переводе, типы межъязыковых соответствий;
- понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной

деятельности литературного редактора;

- правила редактирования и саморедактирования текста перевода; принципы проектирования изданий; основные задачи конструирования, иллюстрирования и оформления изданий;
- основные понятия МКК;
- структуру коммуникации;
- определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения;
- типы словарных соответствий между лексическими системами ИЯи ПЯ; —соотвествия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ; основы переводческой этики ипринципами оформления переводческой документации; соотвествия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ; основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации;
- специфику работы устного переводчика, критерия качества и оценки устногоперевода;
 правила речевого этикета и лингвистических маркеров различных регистровобщения
 (функционального стиля);
 специфику устного перевода и наиболее частотные трудности,
 возникающиеприпереводе;
 языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные
 особенностикультуры народа-носителя языка (реалиями, коннотативной и фоновой лексикой);
- основные положения и концепции в области текстообразования и транслотологии;
- основные подходы к определению понятия "перевод", этапы развития практики и теории перевода;
- основные понятия теории превода;
- параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности;
- основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических);
- основания и содержание транслатологической классификации текстов, основные положения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода;
- основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика;
- цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации;
- переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий;
- основной глоссарий необходимой лексики;
- правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения;

уметь

- отобрать языковые средства, соответствующие коммуникативной установке, и построить высказывание;
- выстраивать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрения языковой организации и отнести его к определенному типу речи;
- осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций (лексических, грамматических, стилистических, прагматических) и эквивалентных замен;
- определять значение слова с учетом контекста; определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- составлять хорошо структурированные, связные и логичные тексты указанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала; – использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуации общения; – преодолевать специфические трудности, возникающие во время перевода; – находить в различных источниках, понимать, хранить и передавать новуюинформацию;
- выстраивать план выступления соостветственно его содержанию;
- анлизировать различные виды речи;
- -- вычленять единицы перевода как единицы исходного текста, на уровне которых

устанавливаются переводческие соответствия;

- ориентироваться в системе текстов, отражающих общечеловеческие ценности и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме при редактировании;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- выполнять редактирование текста перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности;
- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе;
- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
- использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения;
- определять значение слова с учетом контекста; определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- определять значение слова с учетом контекста; определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; осуществлять письменный переводс соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- составлять в устной форме хорошо структурированные, связные и логичныетекстыуказанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала; использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуацииобщения; преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во времяустногоперевода; находить в различных источниках, понимать, хранить и передавать новуюинформацию;
- определять виды информации, заложенной в тексте;
- проводить предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода;
- осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих действий;
- осуществлять, идентифицировать и анализировать различные виды переводческих трансформаций;
- осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода;
- работать с источниками информации;
- использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода;
- ставить и решать актуальные исследовательские задачи;

владеть

- приемами анализа и навыками построения связного высказывания взависимости от коммуникативной установки;
- навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки;
- навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки;
- навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств; – терминологией, лингвистическими методами

анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления и анализа основных переводческих действий;

- основными видами лексических трансформаций основными видами грамматических трансформаций; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- языковыми средствами, необходимыми для осуществления указанного вида речевой деятельности в пределах изучаемых тем; принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации; техникой переводческой нотации;
- основными риторическими приемами при построении монологического высказывания;
- навыками построения связной речи;
- переводческими приемами и технологиями, необходимыми для адекватной передачи лексических единиц;
- приемами переводческих преобразований на морфологическом и синтаксическом уровнях;
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- основными видами лексических трансформаций основными видами грамматических трансформаций; – основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- языковыми средствами, необходимыми для осуществления указанного видаречевойдеятельности в пределах изучаемых тем; принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимостиотречевой ситуации; техникой переводческой нотации; основными способами и приемами устного перевода;
- знаниями особенностей перевода официально-деловых, научных, газетно- публицистических, рекламных текстов и учитывать различие особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке;
- навыками профессионального использования специализированных и неспециализированных электронных средств;
- терминологией, лингвистическими методами анализа перевода, практическими навыками и умениями, необходимыми для осуществления основных переводческих действий;
- системой навыков предпереводческого анализа текста;
- системой переводческих действий;
- принципами экспертной оценки готового перевода;
- навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый)	Имеет общие теоретические представления о
	уровень	понятийном аппарате, подходах и методологической базе
	(обязательный по	теории и практики перевода. Демонстрирует умение

	отношению ко всем	осуществлять профессиональную деятельность, не в
	выпускникам к моменту	полной мере обеспечивая соответствие переводов
	завершения ими обучения по	стилистическому и смысловому содержанию
	ООП)	оригиналов, соблюдение установленных требований в
		отношении используемых терминов и определений.
		Слабо владеет навыками решения профессиональных
		задач: решает только типовые профессиональные задачи
		по выполнению устных и письменных, полных и
		сокращенных переводов.
2	Повышенный	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о
	(продвинутый) уровень	понятийном аппарате, подходах и методологической базе
	(превосходит «пороговый	теории и практики перевода. Может самостоятельно
	(базовый) уровень» по	осуществлять профессиональную деятельность,
	одному или нескольким	обеспечивая соответствие переводов стилистическому и
	существенным признакам)	смысловому содержанию оригиналов, соблюдение
	существенным признакам)	установленных требований в отношении используемых
		терминов и определений. Достаточно хорошо владеет
		навыками решения профессиональных задач:
		самостоятельно решает типовые и нестандартные
		профессиональные задачи по выполнению устных и
		письменных, полных и сокращенных переводов
3	Высокий (превосходный)	Имеет глубокие теоретические знания о понятийном
	уровень	аппарате, подходах и методологической базе теории и
	* -	практики перевода. Проявляет полную
	(превосходит пороговый	самостоятельность и творческий поход, в полной мере
	уровень по всем	обеспечивает соответствие переводов стилистическому и
	существенным признакам,	смысловому содержанию оригиналов, соблюдение
	предполагает максимально	установленных требований в отношении используемых
	возможную выраженность	терминов и определений при осуществлении
	компетенции)	профессиональной деятельности. Свободно владеет
		навыками решения профессиональных задач: может
		самостоятельно, творчески, с учетом профессионального
		контекста решать типовые и нестандартные
		профессиональные задачи по выполнению устных и
		письменных, полных и сокращенных переводов.

2. Программа формирования компетенции 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Практикум по развитию	знать:	лабораторные
	письменной речи	 языковые нормы и средства 	работы
		письменной речи для достижения	
		коммуникативныхцелей;	
		процессы организации	
		эффективной речевой	
		коммуникации	
		уметь:	
		– отобрать языковые средства,	
		соответствующие	

коммуникативной установке, и построить высказывание владеть: - приемами анализа и навыками построения связного высказывания взависимости от коммуникативных целей; языковые особенности функционально-емысловых типов речи уметь: - выстраивать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрения языковой органичации и отнести его к определенному типу речи владеть: - навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками восприятия и понимания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками восприятия и понимания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками восприятия и понимания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками построения ската в работы, стемеской в навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки - павыками построения ската в работы, стемеска в навыками построения ската в работы, стемена в работы, стемена в работы, стемена в работы в представления (текста) в зависимости от к				
выдусть:				
Практикум по развитию устной речи Высказывания взависимости от коммуникативных передупации и отнести передобать, завораторные работы Высказывания устной речи Высказывания устной речи Высказывания устной речи Высказывания устной речи на русском языке; анализировать текст с точки зрения давномой организации и отнести его к определенному типу речи владеть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктика устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктикатите обращающей устновные и построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктикатите обращающей устновные и построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктикатите обращающей устновные и построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктикатите обращающей устновные и построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктикатите обращающей устновные и построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктикатите обращающей устновные и построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыктикатите обращающей устновки — парыктикатите обращающей устновки			_	
Постросния связного высказывания взависимости от коммуникативной установки речи завты: - языковые нормы и средства для достижения коммуникативных пелей; языковые особенности функционально-смысловых типов речи уметы: - выстраивать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрения языковой организации и отнести сто к определенному типу речи ва достижения устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; присмами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — набораторные работы, экзамен наружения переводеской адекатности и эквивалентости; — основные виды переводеской адекатности и эквивалентости; — основные виды переводеской адекатности и эквивалентости; — основные виды переводеской адекатности; — основные виды переводеской адекатности; — основные виды переводе на пработы.				
Практикум по развитию устпой речи			_	
Практикум по развитию устной речи знать:			построения связного	
Знать:				
речи — языковые нормы и средства для достижения коммуникативных целей; языковые особенности функционально-смысловых типов речи уметь: — выстранвать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрения языковой организации и отнести его к определенному типу речи владсть: — павыками восприятия и попимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения сяяного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками построения сяяного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного вечказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыками восприятия и понимания устной речи на прусском языке; приемами анализа и навыками построения связного вечказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарусском языке; приемами анализа и навыками построения связного вечказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарусском языке; приемами анализа и навыками построения связного вексказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного вексказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки в навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки в навыками построения в навыками построения в навыками построения в навыками построения в навыками пост			коммуникативной установки	
достижения коммуникативных целей; языковые особенности функционально-смысловых типов речи уметь: — высгранвать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрения языковой организации и отнести его к определенному типу речи владеть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками высприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения объекта в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения объекта в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения объекта в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения объекта в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения построения объекта в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения объекта в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения объекта в зависимости от комм	2	Практикум по развитию устной		* *
целей; языковые особенности функционально-смысловых типов речи уметь: — выстранвать стратегию устного общения па русском языке; анализировать текст с точки зрешия языковой организации и отнести его к определенному типу речи владсть: — навыками восприятия и попимация устной речи па русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами апализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения апализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами апализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного работы, осотношение категорий переводческой адскватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентнов (лексических, грамматических, стилистических); — основания и		речи	1 1	работы
функционально-емысловых типов речи уметь: — выстраивать стратегию устного общения на русском языкс; анализировать текст с точки зрения языковой организации и отнести его к определенному типу речи владсть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языкс; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языкс; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и павыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыками восприятия и понимания устной речи на русском узыке; приемами анализа и павыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — парыками восприятия и понимания устной речи на русском узыке; приемами анализа и павыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — павыками восприятия и понимания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — павыками построения построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — павыками восприятия и понимания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — павыками построения построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — павыками построения построен			•	
типов речи уметь: - выстраивать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрегния языковой организации и отпести его к определенному типу речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построении связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыка и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — нарыка и нарыка приемами анализа и нарыка приемами анализа и нарыка превода; — параметры и соотпошение категорий перевода; — параметры соотпошение категорий перевода; — параметры соотпошение категорий перевода; — параметры соотпошение категорий перевода ; параметры соотпошен				
уметь: — выстраивать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрения языковой организации и отпести его к определенному типу речи владеть: — навыками восприятия и попимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — запаль развития прижими практикинтеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адскватности и эккивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, грамматических, стилистических, прагматических, прагматических, прагматических, стилистических, прагматических, прагматических, прагматических, прагматических, прагматических, стилистических, прагматических, прагматических прагматических прагматических прагматических прагматических прагматических пр			функционально-смысловых	
- выстраивать стратегию устного общения на русском языке; анализировать текст с точки зрспия языковой организации и отнести его к определенному типу речи владеть: - павыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказыващия (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и попимания устной речи па русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказыващия (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и попимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказыващия (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникат			типов речи	
общения на русском языкс; анализировать текст с точки зрения языковой организации и отпести сто к определенному типу речи владеть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки зависимости от сотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (пексических, грамматических, стилистических, грамматических, стилистических, прагматических, прагматических, основания и			уметь:	
анализировать текст с точки зрения языковой организации и отнести его к определенному типу речи владеть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами апализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки— навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки— навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки знать: — этапы развития практикитеории перевода; практикитеории перевода; практикитеории переводческих трансформаций и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентнов (лексических, грамматических, стилистических, грамматических, гра			– выстраивать стратегию устного	
зрения языковой организации и отнести его к определенному типу речи владеть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки З Практический курс перевода знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			общения на русском языке;	
отнести сто к определенному типу речи владеть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки знать: — этапы развития практикинтеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентности, стилистических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			анализировать текст с точки	
типу речи владсть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический куре перевода — этапы развития практикинтеории перевода; парамстры и соотношение категорий переводческой адскватности и эквивалентости; основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, гилистических, гилистических, гилистических, гилистических, го основания и			зрения языковой организации и	
типу речи владсть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический куре перевода — этапы развития практикинтеории перевода; парамстры и соотношение категорий переводческой адскватности и эквивалентости; основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, гилистических, гилистических, гилистических, гилистических, го основания и			отнести его к определенному	
владеть: — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языкс; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной уст			_	
Практический курс перевода Практикинтеории перевода; Практический курс перевода Практический Практивной Практ				
понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — зависимости от смуникативной установки 3 Практический курс перевода 3 Практический курс перевода 3 Практический курс перевода 3 практикитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, гтилистических, прагматических); — основания и				
русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки практикинтеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами апализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки связности от коммуникативной установки связности от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки связности от коммуникативной установки от коммуникативной установки от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки от коммуникативно			-	
связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки зависимости от коммуникативной установки зависимости от практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (пексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
зависимости от коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода 3 наты: — этапы развития практикинтеории перевода; — нараметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			_	
коммуникативной установки; навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода 3 нать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода 3 нать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			<u> </u>	
анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			<u> </u>	
связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
зависимости от коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических, прагматических, прагматических, основания и			-	
коммуникативной установки — навыками восприятия и понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
понимания устной речи на русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				
русском языке; приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода 3 знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			-	
анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода 3 нать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			-	
связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода знать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			• •	
зависимости от коммуникативной установки 3 Практический курс перевода 3 нать: — этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			-	
Коммуникативной установки Знать:				
3 Практический курс перевода знать:				
— этапы развития практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и	3	Практинеский курс перерода		паборатории с
практикиитеории перевода; — параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и)	практический курс перевода		
параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			_	
категорий переводческой адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и				экзамен
адекватности и эквивалентности; — основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); — основания и			1	
 основные виды переводческих трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); 				
трансформаций и эквивалентов (лексических, грамматических, стилистических, прагматических); – основания и				
(лексических, грамматических, стилистических, прагматических); – основания и				
стилистических, прагматических); – основания и				
прагматических); – основания и			•	
			· ·	
содержание транслатологической			- /	
			содержание транслатологической	

классификации текстов, основныеположения теории текста, текстовые доминанты перевода, основные модели перевода; — основные положения профессиональной этики переводчика, место информационных технологий в работе современного переводчика

- типы словарных соответствий между лексическими системами ИЯи ПЯ; —соотвествия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ; основы переводческой этики
- соотвествия между лексическими и грамматическими системами ИЯ и ПЯ
- правила речевого этикета и особенности перевода лингвистических маркеров различных функциональных стиля; языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка уметь:
- осуществлять,
 идентифицировать и
 анализировать различные виды
 переводческих трансформаций
 (лексических, грамматических,
 стилистических,
 прагматических) и
 эквивалентных замен
 определять значение слова с
 учетом контекста; определять
- учетом контекста; определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; осуществлять перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм составлять хорошо
- стилистических норм
 составлять хорошо
 структурированные, связные и
 логичные тексты указанного
 жанра по широкому кругу тем в
 рамках изученного материала; —
 использовать языковой стиль,
 соответствующий

		предполагаемой ситуации	
		общения; – преодолевать	
		специфические трудности,	
		возникающие во время перевода;	
		– находить в различных	
		источниках, понимать, хранить и	
		передавать новуюинформацию	
		владеть:	
		– навыками профессионального	
		использования	
		специализированных и	
		неспециализированных	
		электронных средств; –	
		терминологией,	
		лингвистическими методами	
		анализа перевода, практическими	
		навыками и умениями,	
		необходимыми для	
		осуществления и анализа	
		основных переводческих	
		действий	
		– основными видами	
		лексических трансформаций –	
		основными видами	
		грамматических трансформаций;	
		 основными дискурсивными 	
		способами реализации	
		коммуникативных целей	
		высказывания применительно к	
		особенностям текущего	
		коммуникативного контекста	
		– языковыми средствами,	
		необходимыми для	
		осуществления указанного вида	
		речевой деятельности в пределах	
		изучаемых тем; — принципами	
		выбора регистра общения и	
		языковых средств в зависимости	
		от речевой ситуации;	
		техникой переводческой нотации	
4	Риторика	знать:	лабораторные
	•	 основные положения риторики 	работы
		как науки	•
		– основные нормы современного	
		литературного языка	
		– лексико-грамматических	
		особенности изучаемого	
		иностранного языка	
		уметь:	
		выстраивать план выступления	
		соостветственно его содержанию	
		– анлизировать различные виды	
		речи	
		владеть:	
		n	

		– основными риторическими	
		приемами при построении	
		монологического высказывания	
		– навыками построения связной	
		речи	
5	Лингвистические основы перевода	знать:	лабораторные
		– основные понятия теории	работы
		перевода и основные положения	
		структурной лингвистики	
		– виды пребразований при	
		переводе, типы межъязыковых	
		соответствий	
		уметь:	
		– вычленять единицы перевода	
		как единицы исходного текста,	
		на уровне которых	
		устанавливаются переводческие	
		соответствия	
		владеть:	
		– переводческими приемами и	
		технологиями, необходимыми	
		для адекватной передачи	
		лексических единиц	
		– приемами переводческих	
		преобразований на	
		морфологическом и	
		синтаксическом уровнях	
6	Литературное редактирование	знать:	лабораторные
6	Литературное редактирование	**	лабораторные работы
6	Литературное редактирование	знать:	
6	Литературное редактирование	знать: – понятийный аппарат	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения,	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической,	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания -	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования;	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора — правила редактирования и	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора — правила редактирования и саморедактирования текста	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора — правила редактирования и саморедактирования текста перевода; принципы	
6	Литературное редактирование	знать: — понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач — основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора — правила редактирования и саморедактирования текста	

		конструирования,	
		иллюстрирования и оформления	
		изданий	
		уметь:	
		– ориентироваться в системе	
		текстов, отражающих	
		общечеловеческие ценности и	
		учитывать ценностно-смысловые	
		ориентации различных	
		социальных, национальных,	
		религиозных, профессиональных	
		общностей и групп в российском	
		социуме при редактировании	
		 осуществлять письменный 	
		перевод с соблюдением норм	
		лексической эквивалентности,	
		соблюдением грамматических,	
		синтаксических и	
		стилистических норм	
		– выполнять редактирование	
		текста перевода для достижения	
		необходимого уровня	
		эквивалентности	
		владеть:	
		 – оформлять текст перевода в 	
		компьютерном текстовом	
		редакторе	
		 – основами современной 	
		информационной и	
		библиографической культуры	
		– особенностями официального,	
		нейтрального и неофициального	
		регистров общения; методикой	
		подготовки к выполнению	
		перевода, включая поиск	
		информации в справочной,	
		специальной литературе и	
		компьютерных сетях	
7	Межкультурная коммуникация	знать:	лабораторные
		– основные понятия МКК	работы
		– структуру коммуникации	•
		– определение понятия "языковая	
		картина мира" и средства ее	
		языкового выражения	
		уметь:	
		использовать механизмы	
		межкультурной коммуникации	
		при анализе	
		использовать механизмы	
		межкультурной коммуникации	
		при анализе межкультурного	
		общения с учетом специфики	
		контекста	
		использовать сведения о	
<u> </u>	L		10

		1	
		специфике этнического	
		менталитета в практике общения	
		владеть:	
		– ключевыми теоретическими	
		понятиями межкультурной	
		коммуникации	
		навыками сопоставления	
		картин мира в разных	
		лингвокультурах; навыками	
		социокультурной и	
		межкультурной коммуникации,	
		обеспечивающими адекватность	
		социальных и профессиональных	
		контактах	
		– знаниями об адекватных	
		коммуникативных стратегиях и	
		этикетных нормах, применяемых	
		при общении с представителями	
_	_	других культур	_
8	Практикум по письменному	знать:	лабораторные
	переводу	– типы словарных соответствий	работы
		между лексическими системами	
		ИЯи ПЯ; –соотвествия между	
		грамматическими системами ИЯ	
		и ПЯ; – основы	
		переводческойэтикиипринципам	
		и оформления переводческой	
		документации; - соотвествия	
		между грамматическими	
		системами ИЯ и ПЯ; – основы	
		переводческой этики и	
		принципами оформления	
		переводческойдокументации	
		уметь:	
		– определять значение слова с	
		учетом контекста; – определять	
		функцию, выполняемую	
		грамматической формой в	
		предложении; - осуществлять	
		письменный перевод с	
		соблюдением норм лексической	
		эквивалентности, соблюдением	
		грамматических, синтаксических	
		и стилистических норм; –	
		определять функцию,	
		выполняемую грамматической	
		формой в предложении; –	
		осуществлять письменный	
		перевод с соблюдением норм	
		лексической эквивалентности,	
		соблюдением грамматических,	
		синтаксических и	
İ		стилистических норм	
<u>L_</u>		– определять значение слова с	
		<u> </u>	

		учетом контекста; – определять	
		функцию, выполняемую	
		грамматической формой в	
		предложении; – осуществлять	
		письменный переводс	
		соблюдением норм лексической	
		эквивалентности, соблюдением	
		грамматических, синтаксических	
		и стилистических норм; –	
		определять функцию,	
		выполняемую грамматической	
		формой в предложении; –	
		осуществлять письменный	
		перевод с соблюдением норм	
		лексической эквивалентности,	
		соблюдением грамматических,	
		синтаксических и	
		стилистических норм	
		владеть:	
		– основными видами	
		лексических трансформаций –	
		основными видами	
		грамматических трансформаций;	
		– основными дискурсивными	
		способами реализации	
		коммуникативных целей	
		высказывания применительно к	
		особенностям текущего	
		коммуникативного контекста	
9	Практикум по устному переводу	знать:	лабораторные
		– специфику работы устного	работы
		переводчика, критерия качества	-
		и оценки устногоперевода; –	
		правила речевого этикета и	
		лингвистических маркеров	
		различных регистровобщения	
		(функционального стиля); — –	
		специфику устного перевода и	
		наиболее частотные трудности,	
		возникающиеприпереводе; —	
		языковые единицы, наиболее	
		ярко отражающие национальные	
		особенностикультуры народа-	
		носителя языка (реалиями,	
		коннотативной и фоновой	
		лексикой)	
		уметь:	
		– составлять в устной форме	
		хорошо структурированные,	
		связные и	
		логичныетекстыуказанного	
		жанра по широкому кругу тем в	
		рамках изученного материала; –	
1			
		использовать языковой стиль,	

		соответствующий	
		предполагаемой	
		ситуацииобщения;	
		преодолевать специфические	
		трудности перевода,	
		возникающие во	
		времяустногоперевода; –	
		находить в различных	
		источниках, понимать, хранить и	
		передавать новуюинформацию	
		владеть:	
		– языковыми средствами,	
		необходимыми для	
		осуществления указанного	
		видаречевойдеятельности в	
		пределах изучаемых тем; —	
		принципами выбора регистра	
		общения и языковых средств в	
		зависимостиотречевой ситуации;	
		— техникой переводческой	
		нотации; – основными способами	
		и приемами устного перевода	
10	Предпереводческий анализ	знать:	лабораторные
10	предпереводческий анализ		работы
		– основные положения и концепции в области	раооты
		текстообразования и	
		_	
		транслотологии	
		уметь:	
		 – определять виды информации, заложенной в тексте 	
		– проводить предпереводческий	
		анализ текста оригинала и	
		вырабатывать общую стратегию	
		перевода	
		владеть:	
		– знаниями особенностей	
		перевода официально-деловых,	
		научных, газетно-	
		публицистических, рекламных	
		текстов и учитывать различие	
		особенностей жанров в	
		иностранном языке и	
		переводящем языке	
11	Теория перевода	знать:	лекции,
		– основные подходы к	лабораторные
		определению понятия "перевод",	работы,
		этапы развития практики и	экзамен
		теории перевода	
		– основные понятия теории	
		превода	
		– параметры и соотношение	
		категорий переводческой	
		адекватности и эквивалентности	
		– основные виды переводческих	

			1
		трансформаций и эквивалентов	
		(лексических, грамматических,	
		стилистических,	
		прагматических)	
		 основания и содержание 	
		транслатологической	
		классификации текстов,	
		основные положения теории	
		текста, текстовые доминанты	
		перевода, основные модели	
		перевода	
		– основные положения	
		профессиональной этики	
		переводчика, место	
		информационных технологий в	
		работе современного	
		переводчика	
		уметь:	
		– осуществлять,	
		идентифицировать и	
		анализировать различные виды	
		переводческих действий	
		– осуществлять,	
		идентифицировать и	
		анализировать различные виды	
		переводческих трансформаций	
		– осуществлять,	
		идентифицировать и	
		анализировать различные виды	
		переводческих трансформаций	
		(лексических, грамматических,	
		стилистических,	
		прагматических) и	
		эквивалентных замен	
		владеть:	
		навыками профессионального	
		использования	
		специализированных и	
		неспециализированных	
		электронных средств	
		– терминологией,	
		лингвистическими методами	
		анализа перевода, практическими	
		навыками и умениями,	
		необходимыми для	
		осуществления основных	
		переводческих действий	
12	Практика по получению первичных	знать:	
	профессиональных умений и	– цель перевода, тип	
	навыков	переводимого текста и характер	
		предполагаемого реципиента как	
		компонентов переводческой	
		ситуации	
		– переводческие трансформации,	
			14

правила использования компьютерых технологий — основной глоссарий пеобходимой лексики уметь: — осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода — работать с источниками информации — использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — припципами экспертной оцепки готового перевода знать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — павыками решения конкретных практических и научных задач; павыками формулирования теоретических и практических и практических выводов и рекомендацийно итотам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования декватными методами представления результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования декватными деками представления декватными деками деками деками деками деками деками деками деками
- основной глоссарий необходимой лексики уметь: - осуществлять предпереводческий анализ текста оригнала и вырабатывать общую стратегию перевода - работать с источниками информации - использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: - системой навыков предпереводческого анализа текста системой переводческих действий - принципами экспертной оценки готового перевода знать: - принципами экспертной оценки готового перевода знать: - правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: - ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: - навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийно итотам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
необходимой лексики умсть: — осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода — работать с источниками информации — использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владсть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода знать: — правила и нормы написания выпускной квалификациоппой работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владсть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийно итогам конкретных результатов исследования; адскватными методами представления результатов исследования
уметь:
- осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода - работать с источниками информации - использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: - системой навыков предпереводческого анализа текста - системой переводческих действий - принципами экспертной оценки готового перевода знать: - правила и нормы написания выпускной квалификационной работыпа основе выбрашной для исследования темы задачи предметной области и методы их решения уметь: - ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: - навыками решения конкретных практических и паучных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийно итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода — работать с источниками информации — использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода знать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения копкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адскватными методами представления результатов исследования результатов исследования результатов исследования
оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода — работать с источниками информации — использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода Знать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; павыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
общую стратегию перевода — работать с источниками информации — использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода 3нать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками решения конкретных практических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
- работать с источниками информации - использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: - системой навыков предпереводческого анализа текста - системой переводческих действий - принципами экспертной оценки готового перевода знать: - правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: - ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: - навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
информации использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: системой навыков предпереводческого анализа текста системой переводческих действий приципами экспертной оценки готового перевода знать: правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
компьютерные технологии для оформления письменного перевода владеть: - системой навыков предпереводческого анализа текста - системой переводческих действий - принципами экспертной оценки готового перевода Преддипломная практика знать: - правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: - ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: - навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования арехования результатов исследования результатов исследования
оформления письменного перевода владеть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода Знать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
перевода владеть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода Знать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
владеть: — системой навыков предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода 3 нать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
предпереводческого анализа текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода 3нать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; здекватными методами представления результатов исследования
текста — системой переводческих действий — принципами экспертной оценки готового перевода 13 Преддипломная практика 3нать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
- системой переводческих действий - принципами экспертной оценки готового перевода 3 Преддипломная практика 3 нать: - правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: - ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: - навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
действий — принципами экспертной оценки готового перевода 3нать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
Принципами экспертной оценки готового перевода Преддипломная практика знать: правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
готового перевода 3нать: — правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
Преддипломная практика знать: правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
 правила и нормы написания выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
выпускной квалификационной работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
работына основе выбранной для исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
исследования темы; задачи предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
предметной области и методы их решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
решения уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
уметь: — ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
ставить и решать актуальные исследовательские задачи владеть: навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
исследовательские задачи владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
владеть: — навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
 навыками решения конкретных практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
практических и научных задач; навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
навыками формулирования теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
теоретических и практических выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
выводов и рекомендацийпо итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
итогам конкретных результатов исследования; адекватными методами представления результатов исследования
исследования; адекватными методами представления результатов исследования
методами представления результатов исследования
результатов исследования
1 14 177
14 Производственная (переводческая) знать:
практика – цель перевода, тип
переводимого текста и характер
предполагаемого реципиента как
компонентов переводческой
ситуации
переводческие трансформации,
правила использования
компьютерных технологий
– основной глоссарий
необходимой лексики

уметь:	
– осуществлять	
предпереводческий анализ текста	
оригинала и вырабатывать	
общую стратегию перевода	
– работать с источниками	
информации	
использовать в работе	
компьютерные технологии для	
оформления письменного	
перевода	
владеть:	
– системой навыков	
предпереводческого анализа	
текста	
– системой переводческих	
действий	
 принципами экспертной оценки 	
готового перевода	

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Практикум по развитию письменной речи				+						
2	Практикум по развитию устной речи			+							
3	Практический курс перевода					+	+	+	+		
4	Риторика		+								
5	Лингвистические основы перевода							+			
6	Литературное редактирование								+		
7	Межкультурная коммуникация				+	+					
8	Практикум по письменному переводу						+				
9	Практикум по устному переводу								+		
10	Предпереводческий анализ							+			
11	Теория перевода			+	+	+	+	+			
12	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков						+				
13	Преддипломная практика								+		
14	Производственная (переводческая) практика							+			

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Практикум по развитию	Выполнение заданий лабораторных занятий.
	письменной речи	Зачёт.
2	Практикум по развитию устной	Выполнение заданий лабораторных занятий.
	речи	Зачёт.
3	Практический курс перевода	Выполнение заданий лабораторных занятий.
		Подготовка к лабораторным занятиям.
		Контрольная работа. Экзамен. Зачет.
4	Риторика	Выполнение заданий лабораторных занятий.
		Подготовка к лабораторным занятиям. Зачет.
5	Лингвистические основы перевода	Выполнение лабораторных заданий. Зачет.
6	Литературное редактирование	Посещение лекций. Конспекты лекций.
		Выполнение практических заданий. Глоссарий.
		Презентация. Зачет с оценкой.
7	Межкультурная коммуникация	Присутствие на занятии. Устные и письменные
		ответы на занятии. Презентация. Зачет. Зачет с
		оценкой.
8	Практикум по письменному	Выполнение заданий лабораторных занятий.
	переводу	Подготовка к лабораторным занятиям.
		Контрольная работа. Аттестация с оценкой.
9	Практикум по устному переводу	Выполнение заданий лабораторных занятий.
		Подготовка к лабораторным занятиям.
		Контрольная работа. Аттестация с оценкой.
10	Предпереводческий анализ	Выполнение лабораторных заданий.
		Контрольные работы. Зачет.
11	Теория перевода	Конспекты лекций. Выполнение заданий к
		лабораторным занятиям. Экзамен. Зачет.
12	Практика по получению первичных	Выполнение заданий практики. Подготовка
	профессиональных умений и	отчета по практике. Зачёт.
	навыков	
13	Преддипломная практика	Выполнение заданий практики. Зачет.
14	Производственная (переводческая)	Выполнение заданий практики. Подготовка
	практика	отчета. Зачет.